

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING QUESTIONS OF
INTERPRETATION AND APPLICATION OF
THE 1971 MONTREAL CONVENTION ARISING
FROM THE AERIAL INCIDENT
AT LOCKERBIE

(LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA v. UNITED KINGDOM)

REQUEST FOR THE INDICATION OF PROVISIONAL
MEASURES

ORDER OF 14 APRIL 1992

1992

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE RELATIVE À DES QUESTIONS
D'INTERPRÉTATION ET D'APPLICATION
DE LA CONVENTION DE MONTRÉAL DE 1971
RÉSULTANT DE L'INCIDENT AÉRIEN
DE LOCKERBIE

(JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE c. ROYAUME-UNI)

DEMANDE EN INDICATION DE MESURES
CONSERVATOIRES

ORDONNANCE DU 14 AVRIL 1992

Official citation :

Questions of Interpretation and Application of the 1971 Montreal Convention arising from the Aerial Incident at Lockerbie (Libyan Arab Jamahiriya v. United Kingdom), Provisional Measures, Order of 14 April 1992, I.C.J. Reports 1992, p. 3

Mode officiel de citation :

Questions d'interprétation et d'application de la convention de Montréal de 1971 résultant de l'incident aérien de Lockerbie (Jamahiriya arabe libyenne c. Royaume-Uni), mesures conservatoires, ordonnance du 14 avril 1992, C.I.J. Recueil 1992, p. 3

Sales number
N° de vente :

607

1992
14 April
General List
No. 88

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1992

14 April 1992

CASE CONCERNING QUESTIONS OF
INTERPRETATION AND APPLICATION OF
THE 1971 MONTREAL CONVENTION ARISING
FROM THE AERIAL INCIDENT
AT LOCKERBIE

(LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA v. UNITED KINGDOM)

REQUEST FOR THE INDICATION
OF PROVISIONAL MEASURES

ORDER

Present: Vice-President ODA, Acting President; President Sir Robert JENNINGS; Judges LACHS, AGO, SCHWEBEL, BEDJAoui, NI, EVENSEN, TARASSOV, GUILLAUME, SHAHABUDDEEN, AGUILAR MAWDSLEY, WEERAMANTRY, RANJEVA, AJIBOLA; Judge ad hoc EL-KOSHERI; Registrar VALENCIA-OSPINA.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Articles 41 and 48 of the Statute of the Court, and to Articles 73 and 74 of the Rules of Court,

Having regard to the Application by the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya (hereinafter called "Libya") filed in the Registry of the Court

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1992

14 avril 1992

1992
14 avril
Rôle général
n° 88

AFFAIRE RELATIVE À DES QUESTIONS
D'INTERPRÉTATION ET D'APPLICATION
DE LA CONVENTION DE MONTRÉAL DE 1971
RÉSULTANT DE L'INCIDENT AÉRIEN
DE LOCKERBIE

(JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE c. ROYAUME-UNI)

DEMANDE EN INDICATION DE MESURES
CONSERVATOIRES

ORDONNANCE

Présents: M. ODA, *Vice-Président, faisant fonction de président en l'affaire*; sir Robert JENNINGS, *Président de la Cour*; MM. LACHS, AGO, SCHWEBEL, BEDJAOUI, NI, EVENSEN, TARASSOV, GUILLAUME, SHAHABUDDEEN, AGUILAR MAWDSLEY, WEERAMANTRY, RANJEVA, AJIBOLA, *juges*; M. EL-KOSHERI, *juge ad hoc*; M. VALENCIA-OSPINA, *Greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu les articles 41 et 48 du Statut de la Cour et les articles 73 et 74 de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffe le 3 mars 1992 par laquelle la Jamahiriya arabe libyenne socialiste et populaire (ci-après dénommée la

on 3 March 1992, instituting proceedings against the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter called "the United Kingdom") in respect of "a dispute . . . between Libya and the United Kingdom over the interpretation or application of the Montreal Convention" of 23 September 1971, a dispute arising from acts resulting in the aerial incident that occurred over Lockerbie, Scotland, on 21 December 1988,

Makes the following Order:

1. Whereas by its above-mentioned Application Libya founds the jurisdiction of the Court on Article 36, paragraph 1, of the Statute of the Court and Article 14, paragraph 1, of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Civil Aviation done at Montreal on 23 September 1971 (referred to hereinafter as the "Montreal Convention"), instruments to which Libya and the United Kingdom are both parties;

2. Whereas in its Application Libya refers to the destruction of Pan Am flight 103 on 21 December 1988, over Lockerbie, in Scotland; whereas in its Application Libya further states that

"In November 1991, the Lord Advocate of Scotland charged two Libyan nationals (the 'accused') alleging, *inter alia*, that they had caused a bomb to be placed aboard [that flight] . . . which bomb had exploded causing the aeroplane to crash";

and whereas Libya also refers, in this connection, to Article 1 of the Montreal Convention, contending that the acts alleged by the indictment constitute an offence within the meaning of that provision;

3. Whereas, in its Application, Libya claims that the Montreal Convention is the only appropriate convention in force between the Parties dealing with such offences, and that the United Kingdom is bound by its legal obligations under the Montreal Convention, which require it to act in accordance with the Convention, and only in accordance with the Convention, with respect to the matter involving Pan Am flight 103 and the accused;

4. Whereas, in its Application, Libya submits that, while it has itself fully complied with all of its own obligations under the Montreal Convention, the United Kingdom has breached and is continuing to breach its obligations to Libya under Article 5, paragraph 2, Article 5, paragraph 3, Article 7, Article 8, paragraph 2, and Article 11 of the Convention, which provide as follows:

"Article 5. . . .

2. Each Contracting State shall likewise take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences men-

« Libye ») a introduit une instance contre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (ci-après dénommé le « Royaume-Uni ») au sujet d'un « différend entre la Libye et le Royaume-Uni concernant l'interprétation ou l'application de la convention de Montréal » du 23 septembre 1971, différend qui trouve son origine dans des actes ayant abouti à l'incident aérien survenu au-dessus de Lockerbie, en Ecosse, le 21 décembre 1988,

Rend l'ordonnance suivante :

1. Considérant que, dans sa requête susmentionnée, la Libye fonde la compétence de la Cour sur le paragraphe 1 de l'article 36 du Statut de la Cour et le paragraphe 1 de l'article 14 de la convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile faite à Montréal le 23 septembre 1971 (ci-après dénommée la « convention de Montréal »), instruments auxquels la Libye et le Royaume-Uni sont tous deux parties;

2. Considérant que, dans sa requête, la Libye se réfère à la destruction, le 21 décembre 1988, de l'appareil qui assurait le vol 103 de la Pan Am, au-dessus de Lockerbie, en Ecosse; qu'elle indique en outre dans sa requête que:

« En novembre 1991, le procureur général d'Ecosse (*Lord Advocate of Scotland*) accusa deux ressortissants libyens (ci-après dénommés les « accusés ») d'avoir, notamment, fait placer une bombe à bord [de cet appareil]..., bombe dont l'explosion avait provoqué la destruction de l'appareil »;

et qu'elle se réfère également, à cet égard, à l'article premier de la convention de Montréal, en affirmant que les allégations faisant l'objet de l'inculpation constituent une infraction pénale aux fins de cette disposition;

3. Considérant que, dans sa requête, la Libye soutient que la convention de Montréal est la seule convention pertinente en vigueur entre les Parties qui traite de telles infractions, et que le Royaume-Uni est tenu par les obligations juridiques résultant pour lui de la convention de Montréal, lesquelles lui imposent d'agir en conformité avec la convention, et seulement en conformité avec elle, pour les questions relatives au vol Pan Am 103 et aux accusés;

4. Considérant que, dans sa requête, la Libye affirme qu'alors qu'elle-même a pleinement satisfait à toutes ses obligations au regard de la convention de Montréal, le Royaume-Uni a violé et continue de violer les obligations auxquelles il est tenu envers la Libye en vertu des paragraphes 2 et 3 de l'article 5, de l'article 7, du paragraphe 2 de l'article 8, et de l'article 11 de la convention, qui disposent que:

« Article 5. ...

.....

2. Tout Etat contractant prend également les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître des infractions

tioned in Article 1, paragraph 1 (a), (b) and (c), and in Article 1, paragraph 2, in so far as that paragraph relates to those offences, in the case where the alleged offender is present in its territory and it does not extradite him pursuant to Article 8 to any of the States mentioned in paragraph 1 of this Article.

3. This Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised in accordance with national law."

"Article 7. The Contracting State in the territory of which the alleged offender is found shall, if it does not extradite him, be obliged, without exception whatsoever and whether or not the offence was committed in its territory, to submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution. Those authorities shall take their decision in the same manner as in the case of any ordinary offence of a serious nature under the law of that State."

"Article 8. ...

2. If a Contracting State which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another Contracting State with which it has no extradition treaty, it may at its option consider this Convention as the legal basis for extradition in respect of the offences. Extradition shall be subject to the other conditions provided by the law of the requested State.

3. ...

4. ..."

"Article 11. 1. Contracting States shall afford one another the greatest measure of assistance in connection with criminal proceedings brought in respect of the offences. The law of the State requested shall apply in all cases.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not affect obligations under any other treaty, bilateral or multilateral, which governs or will govern, in whole or in part, mutual assistance in criminal matters";

5. Whereas it is stated in the Application that at the time the charge was communicated to Libya, or shortly thereafter, the accused were present in the territory of Libya; that after being apprised of the charge, Libya took such measures as were necessary to establish its jurisdiction over the offences charged, pursuant to Article 5, paragraph 2, of the Montreal Convention; that Libya also took measures to ensure the presence of the accused in Libya in order to enable criminal proceedings to be instituted, that it initiated a preliminary enquiry into the facts and that it submitted the case to its competent authorities for the purpose of prosecution; that

prévues aux alinéas *a*, *b* et *c* du paragraphe 1^{er} de l'article 1^{er}, ainsi qu'au paragraphe 2 du même article, pour autant que ce dernier paragraphe concerne lesdites infractions, dans le cas où l'auteur présumé de l'une d'elles se trouve sur son territoire et où ledit Etat ne l'extrade pas conformément à l'article 8 vers l'un des Etats visés au paragraphe 1^{er} du présent article.

3. La présente convention n'écarter aucune compétence pénale exercée conformément aux lois nationales.»

« *Article 7.* L'Etat contractant sur le territoire duquel l'auteur présumé de l'une des infractions est découvert, s'il n'extrade pas ce dernier, soumet l'affaire, sans aucune exception et que l'infraction ait ou non été commise sur son territoire, à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale. Ces autorités prennent leur décision dans les mêmes conditions que pour toute infraction de droit commun de caractère grave conformément aux lois de cet Etat.»

« *Article 8.* ...

2. Si un Etat contractant qui subordonne l'extradition à l'existence d'un traité est saisi d'une demande d'extradition par un autre Etat contractant avec lequel il n'est pas lié par un traité d'extradition, il a la latitude de considérer la présente convention comme constituant la base juridique de l'extradition en ce qui concerne les infractions. L'extradition est subordonnée aux autres conditions prévues par le droit de l'Etat requis.

3. ...

4. ...»

« *Article 11.* 1. Les Etats contractants s'accordent l'entraide judiciaire la plus large possible dans toute procédure pénale relative aux infractions. Dans tous les cas, la loi applicable pour l'exécution d'une demande d'entraide est celle de l'Etat requis.

2. Toutefois, les dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article n'affectent pas les obligations découlant des dispositions de tout autre traité de caractère bilatéral ou multilatéral qui régit ou régira, en tout ou en partie, le domaine de l'entraide judiciaire en matière pénale»;

5. Considérant qu'il est déclaré dans la requête qu'au moment où l'inculpation a été communiquée à la Libye, ou peu de temps après, les accusés se trouvaient en territoire libyen; qu'après avoir été informée de l'inculpation, la Libye a pris les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître des infractions alléguées, conformément au paragraphe 2 de l'article 5 de la convention de Montréal; que la Libye a aussi pris des mesures pour assurer la présence des accusés en Libye en vue de l'engagement de poursuites pénales, qu'elle a ouvert une enquête préliminaire afin d'établir les faits et qu'elle a soumis l'affaire à

Libya has not extradited the accused, there being no extradition treaty in force between it and the United Kingdom, and no basis for the extradition of the accused under Article 8, paragraph 2, of the Montreal Convention, since this provision subjects extradition to the law of the requested State and Libyan law prohibits the extradition of Libyan nationals; and that, pursuant to Article 11, paragraph 1, of the Montreal Convention, Libya has sought judicial assistance from the United Kingdom in connection with the criminal proceedings instituted by Libya, with the competent Libyan authorities offering to co-operate with the investigations in the United Kingdom or in other countries, but that the United Kingdom together with its law enforcement officials have refused to co-operate in any respect with the Libyan investigations;

6. Whereas it is further alleged in the Application of the Libyan Government that the United Kingdom has clearly shown that it is not interested in proceeding within the framework of the Montreal Convention but on the contrary is intent on compelling the surrender to it of the accused, in violation of the provisions of that Convention; that, more specifically, the United Kingdom, by its actions and threats against Libya, seeks, in violation of Article 5, paragraph 2, of the Montreal Convention, to prevent Libya from establishing its legitimate jurisdiction to deal with the matter; that, by its actions and threats, the United Kingdom seeks, in violation of the Montreal Convention, to prevent Libya from exercising the right conferred upon it by Article 5, paragraph 3, of that Convention, to exercise its criminal jurisdiction to deal with the matter in accordance with its national law; that by seeking to force Libya to surrender the accused, the United Kingdom is attempting, in violation of the Montreal Convention, to prevent Libya from fulfilling its obligations under Article 7 of the Convention to submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution, and that the efforts made by the United Kingdom to force Libya to surrender the accused also constitute a violation of Article 8, paragraph 2, of that Convention under which extradition is made subject to the laws of the State from which extradition is requested; and that by refusing to provide details of its investigation to the competent authorities in Libya or to co-operate with them, the United Kingdom has failed to fulfil the obligation to afford assistance in criminal matters to Libya, as provided in Article 11, paragraph 1, of the Montreal Convention, and has breached its obligations under that Convention;

7. Whereas Libya, in its Application, asks the Court to adjudge and declare:

- “(a) that Libya has fully complied with all of its obligations under the Montreal Convention;
- “(b) that the United Kingdom has breached, and is continuing to breach, its legal obligations to Libya under Articles 5 (2), 5 (3), 7, 8 (2) and 11 of the Montreal Convention; and

ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale; que la Libye n'a pas extradité les accusés, du fait qu'il n'existe pas de traité d'extradition en vigueur entre le Royaume-Uni et elle-même, ni de base permettant l'extradition des accusés conformément au paragraphe 2 de l'article 8 de la convention de Montréal, puisque cette disposition subordonne l'extradition au droit de l'Etat requis et que le droit libyen interdit l'extradition de ressortissants libyens; et que, conformément au paragraphe 1 de l'article 11 de la convention de Montréal, la Libye a sollicité l'assistance des autorités judiciaires du Royaume-Uni dans la procédure pénale engagée par elle, les autorités compétentes libyennes offrant de coopérer aux enquêtes menées au Royaume-Uni ou dans d'autres pays, mais que le Royaume-Uni et les responsables de l'application des lois de ce pays ont refusé de coopérer d'aucune manière aux enquêtes libyennes;

6. Considérant qu'il est aussi allégué dans la requête du Gouvernement libyen que le Royaume-Uni a clairement montré qu'il n'entend pas agir dans le cadre fixé par la convention de Montréal, mais qu'au contraire il entend contraindre la Libye à lui remettre les accusés, en violation des dispositions de cette convention; que, plus particulièrement, le Royaume-Uni, par ses actions et menaces contre la Libye, tente, en violation du paragraphe 2 de l'article 5 de la convention de Montréal, d'empêcher la Libye d'établir sa compétence légitime pour connaître de la question; que, par ses actions et ses menaces, le Royaume-Uni tente, en violation de la convention de Montréal, d'empêcher la Libye d'exercer le droit qui lui est conféré par le paragraphe 3 de l'article 5 de ladite convention d'exercer sa compétence pénale pour connaître de la question conformément à sa législation nationale; qu'en tentant de contraindre la Libye à remettre les accusés, le Royaume-Uni essaie, en violation de la convention de Montréal, d'empêcher la Libye de remplir l'obligation que lui impose l'article 7 de la convention de soumettre l'affaire à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale et que les efforts déployés par le Royaume-Uni pour contraindre la Libye à remettre les accusés constituent également une violation du paragraphe 2 de l'article 8 de ladite convention aux termes duquel l'extradition est subordonnée au droit de l'Etat requis; et qu'en refusant de fournir les détails de son enquête aux autorités compétentes en Libye ou de coopérer avec elles, le Royaume-Uni a manqué au devoir d'entraide judiciaire envers la Libye stipulé au paragraphe 1 de l'article 11 de la convention de Montréal et violé ses obligations au regard de celle-ci;

7. Considérant que la Libye, dans sa requête, prie la Cour de dire et juger:

- a) que la Libye a satisfait pleinement à toutes ses obligations au regard de la convention de Montréal;
- b) que le Royaume-Uni a violé, et continue de violer, ses obligations juridiques envers la Libye stipulées aux articles 5, paragraphes 2 et 3, 7, 8, paragraphe 2, et 11 de la convention de Montréal;

- (c) that the United Kingdom is under a legal obligation immediately to cease and desist from such breaches and from the use of any and all force or threats against Libya, including the threat of force against Libya, and from all violations of the sovereignty, territorial integrity, and the political independence of Libya”;

8. Whereas, later on 3 March 1992, the day on which the Application was filed, the Libyan Government also filed an “urgent request that the Court indicate provisional measures which ought to be taken promptly to preserve the rights of Libya”, referring to Article 41 of the Statute of the Court and to Articles 73, 74 and 75 of the Rules of Court; and whereas in that request Libya, referring to Article 74, paragraph 4, of the Rules of Court, also requested the President, pending the meeting of the Court, to exercise the power conferred on him by that provision to call upon the Parties to act in such a way as to enable any Order the Court might make on Libya’s request for provisional measures to have its appropriate effects;

9. Whereas, in its request for the indication of provisional measures, Libya, referring to the statement of facts in its Application, alleged that the United Kingdom was actively seeking to bypass the provisions of the Montreal Convention by threatening various actions against Libya in order to compel Libya, in violation of the Convention, to surrender its two accused nationals; whereas Libya affirmed in the request that the United Kingdom had indicated that it might seek or impose economic, air and other sanctions against Libya if Libya did not comply with the demands of the United Kingdom, and that the latter had refused to rule out the use of armed force against Libya; and that Libya considered that such actions would clearly be illegal and inappropriate under the applicable provisions of the Montreal Convention, particularly when Libya was itself complying in full with that Convention;

10. Whereas, in its request for the indication of provisional measures, Libya further submitted that inasmuch as the dispute involved the interpretation or application of the Montreal Convention, it was for the Court alone to rule on the validity of the actions of Libya and the United Kingdom under that Convention; that only by granting provisional measures enjoining the United Kingdom from taking such actions against Libya was it possible to prevent Libya’s rights from being irreparably prejudiced either in fact or in law; and that provisional measures were also urgently required in order to cause the United Kingdom to abstain from any action capable of having a prejudicial effect on the Court’s decision in the case and to refrain from taking any step that might aggravate or extend the dispute, as would surely happen if sanctions were imposed against Libya or force were employed;

- c) que le Royaume-Uni est juridiquement tenu de mettre fin et de renoncer immédiatement à ces violations et à toute forme de recours à la force ou à la menace contre la Libye, y compris la menace de recourir à la force contre la Libye, ainsi qu'à toute violation de la souveraineté, de l'intégrité territoriale et de l'indépendance politique de la Libye»;

8. Considérant que, plus tard dans la journée du 3 mars 1992, le jour même où la requête a été déposée, le Gouvernement libyen a présenté une «demande urgente tendant à ce que la Cour indique quelles mesures conservatoires des droits de la Libye doivent être prises à titre provisoire et sans délai», en se référant à l'article 41 du Statut de la Cour et aux articles 73, 74 et 75 de son Règlement; et considérant que dans cette demande la Libye, se référant au paragraphe 4 de l'article 74 du Règlement de la Cour, a prié en outre le Président, en attendant que la Cour se réunisse, d'exercer le pouvoir qui lui était conféré par cet article d'inviter les Parties à agir de manière que toute ordonnance de la Cour sur la demande en indication de mesures conservatoires de la Libye puisse avoir les effets voulus;

9. Considérant que, dans sa demande en indication de mesures conservatoires, la Libye, renvoyant à l'exposé des faits figurant dans sa requête, a allégué que le Royaume-Uni s'efforçait activement de contourner les dispositions de la convention de Montréal en menaçant de recourir à différentes actions contre la Libye pour contraindre celle-ci, en violation de la convention, à remettre ses deux ressortissants accusés; qu'il était affirmé dans la demande que le Royaume-Uni avait fait savoir qu'il pourrait tenter d'obtenir ou imposer des sanctions dans les domaines économique, aérien ou autres contre la Libye, si celle-ci n'obtempérait pas aux exigences du Royaume-Uni, et que ce dernier avait refusé d'exclure l'utilisation de la force armée contre la Libye; et que la Libye estimait que de telles actions seraient manifestement illégales et inappropriées au regard des dispositions applicables de la convention de Montréal, alors en particulier qu'elle-même se conformait pleinement à ladite convention;

10. Considérant que, dans sa demande en indication de mesures conservatoires, la Libye affirmait en outre que, dans la mesure où le différend concernait l'interprétation ou l'application de la convention de Montréal, il incombait exclusivement à la Cour de statuer sur la validité des actions de la Libye et du Royaume-Uni au regard de cette convention; que seule l'indication de mesures conservatoires interdisant au Royaume-Uni d'engager les actions considérées contre la Libye pouvait permettre d'éviter que les droits de la Libye ne fussent irrémédiablement lésés, en fait ou en droit; et que des mesures conservatoires étaient aussi requises d'urgence pour que le Royaume-Uni s'abstienne de toute action pouvant avoir des effets préjudiciables sur la décision de la Cour en l'espèce et qu'il s'abstienne de toute mesure qui risquerait d'aggraver ou d'élargir le différend, comme ne manquerait pas de le faire l'imposition de sanctions contre la Libye ou l'emploi de la force;

11. Whereas Libya, considering that the Court's jurisdiction in the case is *prima facie* established under the Montreal Convention, submitted that there were no impediments to indicating provisional measures and accordingly requested the Court to indicate forthwith provisional measures:

“(a) to enjoin the United Kingdom from taking any action against Libya calculated to coerce or compel Libya to surrender the accused individuals to any jurisdiction outside of Libya; and

(b) to ensure that no steps are taken that would prejudice in any way the rights of Libya with respect to the legal proceedings that are the subject of Libya's Application”;

12. Whereas on 3 March 1992, the date on which the Application and the request for the indication of provisional measures were filed in the Registry, the Registrar transmitted by facsimile to the Government of the United Kingdom a certified copy of the Application, in accordance with Article 40, paragraph 2, of the Statute and Article 38, paragraph 4, of the Rules of Court, and a certified copy of the request for the indication of provisional measures, in accordance with Article 73, paragraph 2, of the Rules of Court;

13. Whereas, in accordance with Article 40, paragraph 3, of the Statute of the Court and Article 42 of the Rules of Court, copies of the Application were transmitted to the Members of the United Nations through the Secretary-General of the United Nations, and to the other States entitled to appear before the Court;

14. Whereas, on 12 March 1992, the Registrar, in accordance with Article 69, paragraph 3, of the Rules of Court, sent the International Civil Aviation Organization the notification provided for in Article 34, paragraph 3, of the Statute of the Court; and whereas on 25 March 1992, the Registrar, in accordance with Article 43 of the Rules of Court, sent the notification provided for in Article 63 of the Statute to the States, other than the Parties to the dispute, which, on the basis of information supplied by the depositary Governments, appeared to be parties to the Montreal Convention of 23 September 1971;

15. Whereas, the Court not including upon the Bench a judge of Libyan nationality, the Libyan Government availed itself of the provisions of Article 31, paragraph 2, of the Statute of the Court to choose Mr. Ahmed Sadek El-Koshery to sit as Judge *ad hoc* in the case;

16. Whereas, having regard to the wishes expressed by the Parties, the Vice-President of the Court, exercising the functions of the presidency in the case, fixed 26 March 1992 as the date for the opening of the oral proceedings on the request for the indication of provisional measures, in accordance with Article 74, paragraph 3, of the Rules of Court, and the Parties were informed of this decision on 6 March 1992;

17. Whereas on 26 March 1992, at the opening of the hearings on the

11. Considérant que la Libye, estimant que la compétence de la Cour en l'espèce est *prima facie* établie en vertu de la convention de Montréal, a soutenu qu'il n'existait aucun empêchement à l'indication de mesures conservatoires et a prié en conséquence la Cour d'indiquer sans délai des mesures conservatoires pour :

- « a) interdire au Royaume-Uni d'engager aucune action contre la Libye visant à contraindre ou obliger celle-ci à remettre les personnes accusées à une autorité judiciaire, quelle qu'elle soit, extérieure à la Libye ;
- b) veiller à éviter toute mesure qui porterait atteinte de quelque façon aux droits de la Libye en ce qui concerne la procédure judiciaire faisant l'objet de la requête libyenne » ;

12. Considérant que le 3 mars 1992, date à laquelle la requête et la demande en indication de mesures conservatoires ont été déposées au Greffe, le Greffier a transmis par télécopie au Gouvernement du Royaume-Uni une copie certifiée conforme de la requête, conformément au paragraphe 2 de l'article 40 du Statut et au paragraphe 4 de l'article 38 du Règlement de la Cour, et une copie certifiée conforme de la demande en indication de mesures conservatoires, conformément au paragraphe 2 de l'article 73 du Règlement de la Cour ;

13. Considérant que, conformément au paragraphe 3 de l'article 40 du Statut de la Cour et à l'article 42 de son Règlement, des copies de la requête ont été transmises aux Membres des Nations Unies par l'entremise du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, ainsi qu'aux autres Etats admis à ester devant la Cour ;

14. Considérant que, le 12 mars 1992, le Greffier a adressé à l'Organisation de l'aviation civile internationale, conformément au paragraphe 3 de l'article 69 du Règlement de la Cour, la notification prévue au paragraphe 3 de l'article 34 du Statut de la Cour, et que, le 25 mars 1992, le Greffier, conformément à l'article 43 du Règlement, a adressé la notification prévue à l'article 63 du Statut aux Etats, autres que les Parties en litige, qui apparaissaient, sur la base de renseignements obtenus des gouvernements dépositaires, comme étant parties à la convention de Montréal du 23 septembre 1971 ;

15. Considérant que, la Cour ne comptant pas sur le siège de juge de nationalité libyenne, le Gouvernement libyen a invoqué les dispositions du paragraphe 2 de l'article 31 du Statut de la Cour et a désigné M. Ahmed Sadek El-Kosheri pour siéger en qualité de juge *ad hoc* en l'affaire ;

16. Considérant que, compte tenu des souhaits exprimés par les Parties, le Vice-Président de la Cour, faisant fonction de président en l'affaire, a fixé au 26 mars 1992 la date de l'ouverture de la procédure orale sur la demande en indication de mesures conservatoires, conformément au paragraphe 3 de l'article 74 du Règlement, et que les Parties ont été avisées de cette décision le 6 mars 1992 ;

17. Considérant que le 26 mars 1992, lors de l'ouverture des audiences

request for the indication of provisional measures, the Vice-President of the Court, exercising the functions of the presidency in the case, referred, *inter alia*, to the request made by Libya under Article 74, paragraph 4, of the Rules of Court and stated that after the most careful consideration of all the circumstances then known to him he had come to the conclusion that it would not be appropriate for him to exercise the discretionary power conferred on the President by that provision;

18. Whereas oral observations of the Parties on the request for the indication of provisional measures were presented, at public hearings held pursuant to Article 74, paragraph 3, of the Rules of Court, on 26 and 28 March 1992, by the following representatives:

on behalf of Libya:

H.E. Mr. Al Faitouri Sh. Mohamed, *Agent*,
Mr. Ian Brownlie, Q.C.,
Mr. Jean Salmon,
Mr. Eric Suy;

on behalf of the United Kingdom:

Mr. F. D. Berman, C.M.G., *Agent*,
Mr. Alan Rodger, Q.C.,
Mrs. Rosalyn Higgins, Q.C.;

and whereas during the hearings questions were put by Judges, to which the Parties subsequently replied in writing, within the time-limit fixed pursuant to Article 61, paragraph 4, of the Rules of Court;

19. Whereas at the hearing held on 28 March 1992 (morning) Libya presented the following submissions:

"Libya hereby confirms that it is requesting the Court to indicate the following provisional measures:

- (a) to enjoin the United Kingdom . . . from taking against Libya measures calculated to exert coercion on it or compel it to surrender the accused individuals to any jurisdiction outside of Libya; and
- (b) to ensure that no steps are taken that could prejudice in any way the rights of Libya with respect to the proceedings instituted by Libya's Applications";

20. Whereas at the hearing held on 28 March 1992 (afternoon) the United Kingdom presented the following submission:

"That the Court should decline to indicate interim measures in the case concerning *Questions of Interpretation and Application of the 1971 Montreal Convention arising from the Aerial Incident at Lockerbie (Libyan Arab Jamahiriya v. United Kingdom)*";

* * *

sur la demande en indication de mesures conservatoires, le Vice-Président de la Cour, faisant fonction de président en l'affaire, s'est référé, entre autres, à la demande formulée par la Libye en vertu du paragraphe 4 de l'article 74 du Règlement et a déclaré qu'après avoir procédé à un examen très attentif de toutes les circonstances alors portées à sa connaissance il était parvenu à la conclusion qu'il n'y avait pas lieu pour lui d'exercer le pouvoir discrétionnaire conféré au Président par cette disposition;

18. Considérant que, lors des audiences publiques tenues les 26 et 28 mars 1992 conformément au paragraphe 3 de l'article 74 du Règlement de la Cour, des observations orales sur la demande en indication de mesures conservatoires ont été présentées par les Parties :

au nom de la Libye :

par S. Exc. M. Al Faitouri Sh. Mohamed, *agent*,
M. Ian Brownlie, Q.C.,
M. Jean Salmon,
M. Eric Suy;

au nom du Royaume-Uni :

par M. F. D. Berman, C.M.G., *agent*,
M. Alan Rodger, Q.C.,
M^{me} Rosalyn Higgins, Q.C.;

et qu'à l'audience des questions ont été posées par des juges, auxquelles les Parties ont ultérieurement répondu par écrit, dans le délai fixé à cet effet conformément au paragraphe 4 de l'article 61 du Règlement de la Cour;

19. Considérant qu'à l'audience du 28 mars 1992 (matin) la Libye a conclu comme suit :

« La Libye confirme qu'elle demande à la Cour de bien vouloir indiquer les mesures conservatoires suivantes :

- a) d'enjoindre au Royaume-Uni ... de ne pas prendre contre la Libye de mesures calculées pour exercer sur elle une coercition ou la forcer à livrer les individus accusés à quelque juridiction que ce soit hors de la Libye; et
- b) de faire en sorte qu'aucune mesure ne soit prise qui puisse porter préjudice de quelque manière aux droits de la Libye en ce qui concerne les instances introduites par les requêtes de la Libye »;

20. Considérant qu'à l'audience du 28 mars 1992 (après-midi) le Royaume-Uni a conclu comme suit :

« Que la Cour doit refuser d'indiquer des mesures conservatoires dans l'affaire relative à des *Questions d'interprétation et d'application de la convention de Montréal de 1971 résultant de l'incident aérien de Lockerbie (Jamahiriya arabe libyenne c. Royaume-Uni)* »;

* * *

21. Whereas Article 14, paragraph 1, of the Montreal Convention, relied on by Libya as basis of jurisdiction in the case, reads as follows:

“Any dispute between two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention which cannot be settled through negotiation, shall, at the request of one of them, be submitted to arbitration. If within six months of the date of the request for arbitration the Parties are unable to agree on the organization of the arbitration, any one of those Parties may refer the dispute to the International Court of Justice by request in conformity with the Statute of the Court”;

22. Whereas, in its Application, Libya states that a dispute exists between Libya and the United Kingdom as to the interpretation or application of the Montreal Convention; that it has not been possible to settle this dispute by negotiation; that a request by Libya to the United Kingdom for arbitration of the dispute has been rejected by the United Kingdom, and that the Parties have been unable to agree on the organization of such an arbitration; and that in the light of the urgency of rectifying the continuing violations by the United Kingdom of the Montreal Convention and the United Kingdom's refusal to enter into arbitration, the Court has jurisdiction to hear Libya's claims arising under the Montreal Convention; whereas, in its request for the indication of provisional measures, Libya submitted that the Court's jurisdiction in the case was *prima facie* established under the Montreal Convention; and whereas in the course of the oral proceedings, Libya confirmed those views and further contended that the various conditions laid down by Article 14, paragraph 1, of the Montreal Convention had been fulfilled, including the requirement related to the six-month period;

23. Whereas, in the course of the oral proceedings Libya also submitted that the rights for which it sought protection were established; that these rights were the subject of the principal Application; that the circumstances disclosed a risk of imminent irreparable damage to these rights; and that the exercise by the Court and the Security Council of their respective powers did not in any way conflict;

24. Whereas in the course of the oral proceedings the United Kingdom contended that Libya had failed to show that Article 14, paragraph 1, of the Montreal Convention *prima facie* appeared to afford a basis on which the jurisdiction of the Court might be founded in that Libya had not established the existence of a dispute concerning the interpretation or application of the Montreal Convention; that, even if there was any such dispute, Libya had failed to establish that the dispute could not be settled through negotiation; that, even if the dispute could not be so settled, Libya had not made a proper request for arbitration; and that, even if such a

21. Considérant que le paragraphe 1 de l'article 14 de la convention de Montréal, que la Libye invoque comme base de la compétence de la Cour dans la présente affaire, est ainsi libellé :

« Tout différend entre des Etats contractants concernant l'interprétation ou l'application de la présente convention qui ne peut pas être réglé par voie de négociation est soumis à l'arbitrage, à la demande de l'un d'entre eux. Si, dans les six mois qui suivent la date de la demande d'arbitrage, les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord sur l'organisation de l'arbitrage, l'une quelconque d'entre elles peut soumettre le différend à la Cour internationale de Justice, en déposant une requête conformément au Statut de la Cour »;

22. Considérant que, dans sa requête, la Libye déclare qu'il existe un différend entre elle et le Royaume-Uni concernant l'interprétation ou l'application de la convention de Montréal; qu'il n'a pas été possible de régler ce différend par voie de négociation; qu'une demande adressée par elle au Royaume-Uni en vue d'un arbitrage du différend a été rejetée par le Royaume-Uni, et que les Parties n'ont pas pu se mettre d'accord sur l'organisation d'un tel arbitrage; et que, eu égard à l'urgence qu'il y a à remédier aux violations continues de la convention de Montréal par le Royaume-Uni et au refus de ce dernier de soumettre le différend à l'arbitrage, la Cour a compétence pour connaître des réclamations que la Libye présente en vertu de la convention de Montréal; considérant que, dans sa demande en indication de mesures conservatoires, la Libye a fait valoir que la compétence de la Cour dans la présente affaire était *prima facie* établie en vertu de la convention de Montréal; et considérant qu'au cours de la procédure orale la Libye a confirmé ces vues et a soutenu en outre que les différentes conditions prévues par le paragraphe 1 de l'article 14 de la convention de Montréal avaient été remplies, y compris les exigences relatives au délai de six mois;

23. Considérant qu'au cours de la procédure orale la Libye a également soutenu que les droits dont elle sollicitait la protection étaient établis; que lesdits droits constituaient l'objet de la requête principale; que les circonstances faisaient apparaître le risque qu'un préjudice imminent et irréparable soit causé auxdits droits; et que l'exercice par la Cour et par le Conseil de sécurité de leurs pouvoirs respectifs ne suscitait en aucune manière un conflit;

24. Considérant que lors de la procédure orale le Royaume-Uni a soutenu que la Libye n'avait pas établi que le paragraphe 1 de l'article 14 de la convention de Montréal semblait *prima facie* constituer une base sur laquelle la compétence de la Cour pourrait être fondée, la Libye n'ayant pas établi l'existence d'un différend concernant l'interprétation ou l'application de ladite convention de Montréal; qu'à supposer même qu'un tel différend existe la Libye n'avait pas établi qu'il ne pourrait être réglé par voie de négociation; que, même si le différend ne pouvait être ainsi réglé, la Libye n'avait pas dûment présenté une demande d'arbi-

request had been made, the period of six months referred to in that provision had not expired when Libya's Application was filed;

25. Whereas the United Kingdom further contended that Libya had failed to establish the possible existence of the rights claimed; that there was no nexus between the rights sought to be protected and the provisional measures requested; and that there was no proof that the rights sought to be protected would suffer irreparable damage if the provisional measures requested were not indicated;

26. Whereas the United Kingdom further contended that there was no proof of urgency; that there was no proof that the United Kingdom was threatening Libya with measures, including possible recourse to the use of armed force, as alleged by Libya; that the provisional measures requested were vague, imprecise and unsuitable to be indicated as orders of the Court; that provisional measures could not, as claimed by Libya, be indicated, for the sole purpose of preventing an aggravation or extension of a dispute and, if they could, could not justifiably be granted on that basis in the circumstances of this case;

27. Whereas the United Kingdom also contended that the provisional measures sought by Libya should be refused for the reason that they were designed to fetter the Security Council of the United Nations in the exercise of its proper powers and to preclude the Security Council from acting in relation to a wider dispute involving allegations that the Libyan State was guilty of State terrorism;

28. Whereas, following on the charges brought by the Lord Advocate of Scotland against the two Libyan nationals in connection with the destruction of Pan Am flight 103, the United Kingdom and the United States of America issued on 27 November 1991 the following joint declaration:

“The British and American Governments today declare that the Government of Libya must:

- surrender for trial all those charged with the crime; and accept responsibility for the actions of Libyan officials;
- disclose all it knows of this crime, including the names of all those responsible, and allow full access to all witnesses, documents and other material evidence, including all the remaining timers;
- pay appropriate compensation.

We expect Libya to comply promptly and in full”;

29. Whereas the subject of that declaration was subsequently considered by the United Nations Security Council, which on 21 January 1992

trage; et que, même si une telle demande avait été présentée, le délai de six mois prévu dans ladite disposition n'était pas expiré lors du dépôt de la requête de la Libye;

25. Considérant que le Royaume-Uni a soutenu en outre que la Libye n'avait pas établi l'existence possible des droits invoqués; qu'il n'y avait aucun lien entre les droits dont la protection était sollicitée et les mesures conservatoires demandées; et que rien n'établissait que les droits dont la protection était sollicitée subiraient un préjudice irréparable au cas où les mesures conservatoires demandées ne seraient pas indiquées;

26. Considérant que le Royaume-Uni a aussi soutenu que la preuve de l'urgence n'avait pas été rapportée; qu'il n'y avait aucune preuve que le Royaume-Uni eût menacé la Libye de mesures, y compris l'emploi éventuel de la force armée, comme l'alléguait la Libye; que les mesures conservatoires demandées étaient vagues et imprécises et ne se prêtaient pas à être indiquées par une ordonnance de la Cour; que, contrairement à ce que prétendait la Libye, des mesures conservatoires ne pouvaient pas être indiquées à seule fin d'empêcher l'aggravation ou l'extension d'un différend et que, même si tel était le cas, rien ne justifiait de les accorder sur cette base compte tenu des circonstances de la présente affaire;

27. Considérant que le Royaume-Uni a aussi soutenu que les mesures conservatoires demandées par la Libye devraient être refusées comme ayant pour fin d'entraver le Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies dans l'exercice des pouvoirs qui lui ont été conférés et d'empêcher le Conseil de sécurité de prendre des mesures visant un différend plus large dans lequel il était allégué que l'Etat libyen était coupable de terrorisme d'Etat;

28. Considérant que, à la suite des accusations formulées par le procureur général d'Ecosse contre les deux ressortissants libyens à propos de la destruction de l'appareil qui assurait le vol Pan Am 103, le Royaume-Uni et les Etats-Unis d'Amérique ont, le 27 novembre 1991, publié la déclaration commune suivante:

« Les Gouvernements britannique et américain déclarent ce jour que le Gouvernement libyen doit:

- livrer, afin qu'ils soient traduits en justice, tous ceux qui sont accusés de ce crime et assumer la responsabilité des agissements des agents libyens;
- divulguer tous les renseignements en sa possession sur ce crime, y compris les noms de tous les responsables, et permettre le libre accès à tous les témoins, documents et autres preuves matérielles, y compris tous les dispositifs d'horlogerie restants;
- verser des indemnités appropriées.

Nous comptons que la Libye remplira ses obligations promptement et sans aucune réserve»;

29. Considérant que la teneur de cette déclaration a ensuite été examinée par le Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies, lequel

adopted resolution 731 (1992), of which the paragraphs here material read as follows:

"The Security Council,

Deeply disturbed by the world-wide persistence of acts of international terrorism in all its forms, including those in which States are directly or indirectly involved, which endanger or take innocent lives, have a deleterious effect on international relations and jeopardize the security of States,

Deeply concerned by all illegal activities directed against international civil aviation, and affirming the right of all States, in accordance with the Charter of the United Nations and relevant principles of international law, to protect their nationals from acts of international terrorism that constitute threats to international peace and security,

Deeply concerned over the results of investigations, which implicate officials of the Libyan Government and which are contained in Security Council documents that include the requests addressed to the Libyan authorities by France^{1,2}, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland^{2,3} and the United States of America^{2,4,5} in connection with the legal procedures related to the attacks carried out against Pan American flight 103 and Union de transports aériens flight 772;

2. *Strongly deplores* the fact that the Libyan Government has not yet responded effectively to the above requests to cooperate fully in establishing responsibility for the terrorist acts referred to above against Pan American flight 103 and Union de transports aériens flight 772;

3. *Urges* the Libyan Government immediately to provide a full and effective response to those requests so as to contribute to the elimination of international terrorism;

¹ S/23306; ² S/23309; ³ S/23307; ⁴ S/23308; ⁵ S/23317";

30. Whereas in the course of the oral proceedings reference was made by both sides to the possibility of sanctions being imminently imposed by the Security Council on Libya in order to require it, *inter alia*, to surrender the accused to the United Kingdom or the United States;

31. Whereas Libya contended that provisional measures were urgently required in order to cause the United Kingdom to abstain from any action capable of having a prejudicial effect on the Court's decision in the case, and more specifically to refrain from taking any initiative within the Secu-

a adopté, le 21 janvier 1992, sa résolution 731 (1992), dont les passages pertinents se lisent comme suit :

« *Le Conseil de sécurité,*

Profondément troublé par la persistance, dans le monde entier, d'actes de terrorisme international sous toutes ses formes, y compris ceux dans lesquels des Etats sont impliqués directement ou indirectement, qui mettent en danger ou anéantissent des vies innocentes, ont un effet pernicieux sur les relations internationales et peuvent compromettre la sécurité des Etats,

Gravement préoccupé par tous les agissements illicites dirigés contre l'aviation civile internationale et affirmant le droit de tous les Etats, conformément à la Charte des Nations Unies et aux principes du droit international, de protéger leurs nationaux des actes de terrorisme international qui constituent une menace à la paix et à la sécurité internationales,

Profondément préoccupé par ce qui résulte des enquêtes impliquant des fonctionnaires du Gouvernement libyen et qui est mentionné dans les documents du Conseil de sécurité qui font état des demandes adressées aux autorités libyennes par les Etats-Unis d'Amérique^{2, 4, 5}, la France^{1, 2} et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord^{2, 3}, liées aux procédures judiciaires concernant les attentats perpétrés contre les vols de la Pan American et de l'Union de transports aériens,

2. *Déplore vivement* le fait que le Gouvernement libyen n'ait pas répondu effectivement à ce jour aux demandes ci-dessus de coopérer pleinement pour l'établissement des responsabilités dans les actes terroristes susmentionnés contre les vols 103 de la Pan American et 772 de l'Union de transports aériens;

3. *Demande instamment* aux autorités libyennes d'apporter immédiatement une réponse complète et effective à ces demandes afin de contribuer à l'élimination du terrorisme international;

¹ S/23306; ² S/23309; ³ S/23307; ⁴ S/23308; ⁵ S/23317 »;

30. Considérant que, lors de la procédure orale, les deux Parties ont évoqué la possibilité imminente que le Conseil de sécurité impose des sanctions à la Libye afin de lui enjoindre, entre autres, de livrer les accusés au Royaume-Uni ou aux Etats-Unis;

31. Considérant que la Libye a soutenu que des mesures conservatoires devaient être indiquées d'urgence afin d'obtenir que le Royaume-Uni s'abstienne de tout acte susceptible d'avoir un effet préjudiciable sur la décision de la Cour en l'espèce et, plus précisément, qu'il s'abstienne de

riety Council for the purpose of impairing that right to exercise jurisdiction, which Libya asks the Court to recognize;

32. Whereas on 31 March 1992 (three days after the close of the hearings) the Security Council adopted resolution 748 (1992) stating *inter alia* that the Security Council:

“
Deeply concerned that the Libyan Government has still not provided a full and effective response to the requests in its resolution 731 (1992) of 21 January 1992,

Convinced that the suppression of acts of international terrorism, including those in which States are directly or indirectly involved, is essential for the maintenance of international peace and security,

.
Determining, in this context, that the failure by the Libyan Government to demonstrate by concrete actions its renunciation of terrorism and in particular its continued failure to respond fully and effectively to the requests in resolution 731 (1992) constitute a threat to international peace and security,

.
Acting under Chapter VII of the Charter,

1. *Decides* that the Libyan Government must now comply without any further delay with paragraph 3 of resolution 731 (1992) regarding the requests contained in documents S/23306, S/23308 and S/23309;

2. *Decides also* that the Libyan Government must commit itself definitively to cease all forms of terrorist action and all assistance to terrorist groups and that it must promptly, by concrete actions, demonstrate its renunciation of terrorism;

3. *Decides* that, on 15 April 1992 all States shall adopt the measures set out below, which shall apply until the Security Council decides that the Libyan Government has complied with paragraphs 1 and 2 above;

.
 7. *Calls upon* all States, including States not members of the United Nations, and all international organizations, to act strictly in accordance with the provisions of the present resolution, notwithstanding the existence of any rights or obligations conferred or imposed by any international agreement or any contract entered into or any licence or permit granted prior to 15 April 1992”;

33. Whereas document S/23308, to which reference was made in resolution 748 (1992), included the demands set out in paragraph 28 above;

prendre aucune initiative dans le cadre du Conseil de sécurité pour porter atteinte au droit d'exercer sa juridiction que la Libye demande à la Cour de reconnaître;

32. Considérant que le 31 mars 1992 (trois jours après la clôture des audiences), le Conseil de sécurité a adopté la résolution 748 (1992), par laquelle, entre autres, le Conseil de sécurité:

«

Gravement préoccupé de ce que le Gouvernement libyen n'ait pas encore donné une réponse complète et effective aux demandes contenues dans sa résolution 731 (1992) du 21 janvier 1992,

Convaincu que l'élimination des actes de terrorisme international, y compris ceux dans lesquels des Etats sont directement ou indirectement impliqués, est essentielle pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales,

.

Constatant, dans ce contexte, que le défaut de la part du Gouvernement libyen de démontrer, par des actes concrets, sa renonciation au terrorisme et, en particulier, son manquement continu à répondre de manière complète et effective aux requêtes contenues dans la résolution 731 (1992) constituent une menace pour la paix et la sécurité internationales,

.

Agissant en vertu du chapitre VII de la Charte,

1. *Décide* que le Gouvernement libyen doit désormais appliquer sans le moindre délai le paragraphe 3 de la résolution 731 (1992) concernant les demandes contenues dans les documents S/23306, S/23308 et S/23309;

2. *Décide aussi* que le Gouvernement libyen doit s'engager à cesser de manière définitive toute forme d'action terroriste et toute assistance aux groupes terroristes et qu'il doit rapidement, par des actes concrets, démontrer sa renonciation au terrorisme;

3. *Décide* que tous les Etats adopteront le 15 avril 1992 les mesures énoncées ci-dessous qui s'appliqueront jusqu'à ce que le Conseil de sécurité décide que le Gouvernement libyen s'est conformé aux dispositions des paragraphes 1 et 2 ci-dessus;

.

7. *Demande* à tous les Etats, y compris aux Etats non membres des Nations Unies et à toutes les organisations internationales, d'agir de façon strictement conforme aux dispositions de la présente résolution nonobstant l'existence de tous droits ou obligations conférés ou imposés par des accords internationaux ou de tout contrat passé ou de toute licence ou permis accordés avant le 15 avril 1992 »;

33. Considérant que le document S/23308, auquel se réfère la résolution 748 (1992), inclut les demandes exposées au paragraphe 28 ci-dessus;

34. Whereas the Registrar, on the instructions of the Court, informed the Parties, on 4 April 1992, that, in accordance with Article 62 of the Rules of Court, the Court was willing to receive, no later than 7 April 1992, any observations the Parties might wish to transmit to it on the possible implications of Security Council resolution 748 (1992) for the proceedings before the Court;

35. Whereas in its observations on Security Council resolution 748 (1992) presented in response to the Court's invitation, Libya contends as follows: first, that that resolution does not prejudice the rights of Libya to request the Court to indicate provisional measures, inasmuch as by deciding, in effect, that Libya must surrender its nationals to the United Kingdom and the United States, the Security Council infringes, or threatens to infringe, the enjoyment and the exercise of the rights conferred on Libya by the Montreal Convention and its economic, commercial and diplomatic rights; whereas Libya therefore claims that the United Kingdom and the United States should so act as not to infringe Libya's rights, for example by seeking a suspension of the relevant part of resolution 748 (1992);

36. Whereas Libya in its observations contends, secondly, that the risk of contradiction between the resolution and the provisional measures requested of the Court by Libya does not render the Libyan request inadmissible, since there is in law no competition or hierarchy between the Court and the Security Council, each exercising its own competence; whereas Libya recalls in this connection that it regards the decision of the Security Council as contrary to international law, and considers that the Council has employed its power to characterize the situation for purposes of Chapter VII simply as a pretext to avoid applying the Montreal Convention.

37. Whereas in its observations on Security Council resolution 748 (1992), presented in response to the Court's invitation, the United Kingdom recalls the arguments it put forward during the hearings on the questions of the relationship between the present proceedings and proceedings in the Security Council, and of the powers of the Court and the Council under the Charter, and submits further that that resolution imposed obligations upon both Parties (which the United Kingdom specified), which continue to subsist, and that, under the system of the Charter (in particular Articles 25 and 103), those obligations prevail in the event of conflict with obligations under any other international agreement;

38. Whereas the Court, in the context of the present proceedings on a request for provisional measures, has, in accordance with Article 41 of the Statute, to consider the circumstances drawn to its attention as requiring the indication of such measures, but cannot make definitive findings either of fact or of law on the issues relating to the merits, and the right of the Parties to contest such issues at the stage of the merits must remain unaffected by the Court's decision;

34. Considérant que le Greffier, agissant sur les instructions de la Cour, a informé les Parties le 4 avril 1992 que, conformément à l'article 62 de son Règlement, la Cour était disposée à recevoir, le 7 avril 1992 au plus tard, les observations que les Parties pourraient souhaiter lui soumettre au sujet des incidences éventuelles de la résolution 748 (1992) du Conseil de sécurité sur l'instance introduite devant la Cour;

35. Considérant que, dans les observations qu'elle a présentées au sujet de la résolution 748 (1992) du Conseil de sécurité, comme la Cour l'avait invitée à le faire, la Libye soutient, en premier lieu, que cette résolution ne porte pas atteinte aux droits de la Libye de demander à la Cour d'indiquer des mesures conservatoires, étant donné que le Conseil, en décidant que la Libye doit extradier ses ressortissants vers le Royaume-Uni et les États-Unis, porte atteinte ou menace de porter atteinte à la jouissance et à l'exercice des droits que la convention de Montréal confère à la Libye, ainsi qu'à ses droits économiques, commerciaux et diplomatiques; et que la Libye prétend dès lors que le Royaume-Uni et les États-Unis doivent adopter un comportement qui ne soit pas de nature à porter atteinte aux droits de la Libye, par exemple en demandant la suspension de la partie pertinente de la résolution 748 (1992);

36. Considérant que la Libye, dans ses observations, soutient, en second lieu, que le risque de contradiction entre la résolution et les mesures conservatoires dont la Libye demande l'indication à la Cour ne rend pas irrecevable la demande libyenne, vu qu'il n'y a en droit ni concurrence ni hiérarchie entre la Cour et le Conseil de sécurité et que chacun exerce les compétences qui lui sont propres; et que la Libye rappelle à cet égard qu'elle juge la décision du Conseil de sécurité contraire au droit international et estime que le Conseil n'a exercé le pouvoir de qualification qui ouvre la voie à l'usage du chapitre VII que comme prétexte pour ne pas appliquer la convention de Montréal;

37. Considérant que dans les observations qu'il a présentées au sujet de la résolution 748 (1992), comme la Cour l'avait invité à le faire, le Royaume-Uni rappelle l'exposé fait en son nom à l'audience concernant le rapport qui existe entre la présente procédure et la procédure en cours dans le cadre du Conseil de sécurité ainsi que le rapport entre les pouvoirs que la Charte confère respectivement à la Cour et au Conseil de sécurité; qu'il soutient en outre que la résolution a imposé aux deux Parties des obligations (que le Royaume-Uni a énumérées), qui demeurent, et qu'en vertu du système de la Charte (notamment des articles 25 et 103) ces obligations prévalent en cas de conflit avec des obligations découlant de tout autre accord international;

38. Considérant que la Cour, dans le contexte de la présente procédure, qui concerne une demande en indication de mesures conservatoires, doit, conformément à l'article 41 du Statut, examiner si les circonstances portées à son attention exigent l'indication de telles mesures, mais n'est pas habilitée à conclure définitivement sur les faits et le droit, et que sa décision doit laisser intact le droit des Parties de contester les faits et de faire valoir leurs moyens sur le fond;

39. Whereas both Libya and the United Kingdom, as Members of the United Nations, are obliged to accept and carry out the decisions of the Security Council in accordance with Article 25 of the Charter; whereas the Court, which is at the stage of proceedings on provisional measures, considers that *prima facie* this obligation extends to the decision contained in resolution 748 (1992); and whereas, in accordance with Article 103 of the Charter, the obligations of the Parties in that respect prevail over their obligations under any other international agreement, including the Montreal Convention;

40. Whereas the Court, while thus not at this stage called upon to determine definitively the legal effect of Security Council resolution 748 (1992), considers that, whatever the situation previous to the adoption of that resolution, the rights claimed by Libya under the Montreal Convention cannot now be regarded as appropriate for protection by the indication of provisional measures;

41. Whereas, furthermore, an indication of the measures requested by Libya would be likely to impair the rights which appear *prima facie* to be enjoyed by the United Kingdom by virtue of Security Council resolution 748 (1992);

42. Whereas, in order to pronounce on the present request for provisional measures, the Court is not called upon to determine any of the other questions which have been raised before it in the present proceedings, including the question of its jurisdiction to entertain the merits of the case; and whereas the decision given in these proceedings in no way prejudices any such question, and leaves unaffected the rights of the Government of Libya and the Government of the United Kingdom to submit arguments in respect of any of these questions;

43. For these reasons,

THE COURT,

By eleven votes to five,

Finds that the circumstances of the case are not such as to require the exercise of its power under Article 41 of the Statute to indicate provisional measures.

IN FAVOUR: *Vice-President* Oda, *Acting President*; *President* Sir Robert Jennings; *Judges* Lachs, Ago, Schwebel, Ni, Evensen, Tarassov, Guillaume, Shahabuddeen, Aguilar Mawdsley;

AGAINST: *Judges* Bedjaoui, Weeramantry, Ranjeva, Ajibola; *Judge ad hoc* El-Koshery.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this fourteenth day of April, one thousand nine hundred and ninety-two, in three copies, one of which will be placed

39. Considérant que la Libye et le Royaume-Uni, en tant que Membres de l'Organisation des Nations Unies, sont dans l'obligation d'accepter et d'appliquer les décisions du Conseil de sécurité conformément à l'article 25 de la Charte; que la Cour, qui, à ce stade de la procédure, en est à l'examen d'une demande en indication de mesures conservatoires, estime que *prima facie* cette obligation s'étend à la décision contenue dans la résolution 748 (1992); et que, conformément à l'article 103 de la Charte, les obligations des Parties à cet égard prévalent sur leurs obligations en vertu de tout autre accord international, y compris la convention de Montréal;

40. Considérant que si, à ce stade, la Cour n'a donc pas à se prononcer définitivement sur l'effet juridique de la résolution 748 (1992) du Conseil de sécurité, elle estime cependant que, quelle qu'ait été la situation avant l'adoption de cette résolution, les droits que la Libye dit tenir de la convention de Montréal ne peuvent à présent être considérés comme des droits qu'il conviendrait de protéger par l'indication de mesures conservatoires;

41. Considérant en outre qu'une indication des mesures demandées par la Libye serait de nature à porter atteinte aux droits que la résolution 748 (1992) du Conseil de sécurité semble *prima facie* avoir conférés au Royaume-Uni;

42. Considérant que, pour se prononcer sur la présente demande en indication de mesures conservatoires, la Cour n'est appelée à statuer sur aucune des autres questions qui ont été soulevées devant elle dans la présente instance, y compris la question relative à sa compétence pour connaître du fond; et considérant qu'une décision rendue en la présente procédure ne préjuge en rien aucune question de ce genre et qu'elle laisse intact le droit du Gouvernement libyen et celui du Gouvernement du Royaume-Uni de faire valoir leurs moyens en ces matières;

43. Par ces motifs,

LA COUR,

Par onze voix contre cinq,

Dit que les circonstances de l'espèce ne sont pas de nature à exiger l'exercice de son pouvoir d'indiquer des mesures conservatoires en vertu de l'article 41 du Statut.

POUR: M. Oda, *Vice-Président, faisant fonction de président en l'affaire*; sir Robert Jennings, *Président de la Cour*; MM. Lachs, Ago, Schwebel, Ni, Evensen, Tarassov, Guillaume, Shahabuddeen, Aguilar Mawdsley, *juges*;

CONTRE: MM. Bedjaoui, Weeramantry, Ranjeva, Ajibola, *juges*; M. El-Kosheri, *juge ad hoc*.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le quatorze avril mil neuf cent quatre-vingt-douze, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les

in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Libyan Arab Jamahiriya and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, respectively.

(Signed) Shigeru ODA,
Vice-President.

(Signed) Eduardo VALENCIA-OSPINA,
Registrar.

Vice-President ODA, Acting President, and Judge NI append declarations to the Order of the Court; Judges EVENSEN, TARASSOV, GUILLAUME and AGUILAR MAWDSLEY append a joint declaration to the Order of the Court.

Judges LACHS and SHAHABUDDEEN append separate opinions to the Order of the Court.

Judges BEDJAOUI, WEERAMANTRY, RANJEVA, AJIBOLA and Judge *ad hoc* EL-KOSHERI append dissenting opinions to the Order of the Court.

(Initialled) S.O.

(Initialled) E.V.O.

autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la Jamahiriya arabe libyenne et au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Le Vice-Président,
(Signé) Shigeru ODA.

Le Greffier,
(Signé) Eduardo VALENCIA-OSPINA.

M. ODA, Vice-Président, faisant fonction de président en l'affaire, et M. Ni, juge, joignent des déclarations à l'ordonnance; MM. EVENSEN, TARASSOV, GUILLAUME et AGUILAR MAWDSLEY, juges, joignent une déclaration commune à l'ordonnance.

MM. LACHS et SHAHABUDEEN, juges, joignent à l'ordonnance les exposés de leur opinion individuelle.

MM. BEDJAOUÏ, WEERAMANTRY, RANJEVA et AJIBOLA, juges, et M. EL-KOSHERI, juge *ad hoc*, joignent à l'ordonnance les exposés de leur opinion dissidente.

(Paraphé) S.O.
(paraphé) E.V.O.
